

BACCALURÉAT PROFESSIONNEL

SESSION DE 2009
ÉPREUVE DE LANGUE VIVANTE

ARABE LITTÉRAL
DURÉE DE L'ÉPREUVE : 2 HEURES – COEFFICIENT : 2
L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.

TEXTE

5 بالطبع كنت سعيدة بالسفر إلى مصر والإقامة الجديدة. إنني أكتشف عوالم جديدة عليّ ، أرى نسوة يضعن ألواناً على وجوههنّ ، يقصصنّ شعورهنّ ويلبسنّ ملابس قصيرة وأحذية ذات كعوب عالية . لقد تغيّرت الحياة من حولي. أشكال النساء والرجال أيضاً ، أحاديثهم ولهجتهم، طريقة أكلهم ونوعية الأكل . للمرة الأولى أعرف ما يسمّى "ساندويتش" . عندما عادت شمسمة من المدرسة وهي تبكي وتطلب أن أعطيها "ساندويتش" معها في المدرسة لأنها تجوع وجميع التلاميذ يحضرونه معهم، سألتها :

- شو الساندويتش هذا ؟

فقلت شمسمة :

- خبز داخله شيء .

سألتها :

10 - أيّ شيء ؟

قالت :

- إيه ، أيّ أكل .

في الصباح ، أخذت الخبز ووضعت داخله أرزاً ولحماً وخضراوات كثيرة ثم لففته ووضعته في حقيبتها .

15 حين عادت من المدرسة، كانت حقيبتها متسخة ومبلّلة بالمرق، كذلك ملابسها وقميصها الأبيض ، وكانت عيناها مثل كأسات دم أحمر .

سألتها :

- لماذا تبكين ؟

قالت إنّ الأطفال ضحكوا عليها كثيراً، ولأنّها جائعة اضطرت أن تأكل الخبز والأرز مع ضحكهم المتواصل .

20

تعلمت بعد ذلك كيف أصنع "ساندويتش" ملائماً مع مساعدة الخدم .

عن "ريحانة" لميسون صقر (بتصرف)

I. COMPREHENSION (sur 12 points)

1. Retrouver dans le texte les expressions traduites ci-dessous (2 points)

- J'ai appris comment préparer un sandwich convenable.
- Je voyais des femmes aux visages maquillés.
- Leurs discussions ainsi que leurs accents.
- La vie avait changé autour de moi.

2. Relever quatre mots qui ont un rapport avec la nourriture : (2 points)

3- Répondre en arabe aux questions en se référant précisément au texte (8 points)

1. ابحث عن عنوان للنص. (0.5)
2. ما هي العوالم الجديدة التي اكتشفتها الراوية ؟ (3)
3. كيف عادت شمسة من المدرسة؟ (1.5)
4. لماذا ضحك الأطفال على شمسة ؟ (2)
5. كيف تعلّمت الراوية صنع "سندويتش" ملائم ؟ (1)

II. EXPRESSION PERSONNELLE (sur 8 points)

A. Compétence linguistique (2 points)

Transformer les énoncés suivants en tenant compte des modifications proposées.

أ - أرى نسوة يضعن ألوانا على وجوههنّ ، يقصصن شعورهنّ...

أرى امرأة

ب - قالت إنّ الأطفال ضحكوا عليها كثيراً، ولأنّها جائعة اضطرّت أن تأكل الخبز والأرزّ مع ضحكهم المتواصل .

قالت إنّ البنات

B. Production (6 points)

Traiter en arabe l'un des deux sujets suivants :

- 1- تخيل حواراً بين الراوية وإحدى صديقاتها يدور حول ما اكتشفتها في القاهرة .
- 2- خارج البيت وكذلك في المدرسة ، غالباً ما يرغب الأطفال في تقليد غيرهم. ما رأيك في ذلك ؟